

LO SPASSATIEMPO

VIERZE E PROSE

PATTE
Pe n'anno . . . L. 5
Se n'ise 1,75
No numero scurzo C. 20

NOVE E BEGGHIE

DE LUIGI CHIURAZZI E D'ALTRE

L'associazione se fanno a Napole, a lo Llario de le Pigne, mo, Chiazza Cavour 47.
Lettere, vaglie, manoscritte, tutte ntestate e affrancate a lo direttore L. Chiurazzi.

Napole 26 Dicembre 1875



NO FRANZESE E NO NAPOLETANO

NCOPF' A LO VESUVIO

Sta mano strigneme, — n'avè paura,
La sciassa àizate, — votta, monzù!
Sì de li chiochiare — l' accoppatura,
Tu peccèhè cancaro — non saglie cchiù?
— Pian piano, diamine! — *vous êtes* un gatto!
Fermiamo un attimo, — fate il piacer...
Siete insoffribile: — siccome un matto
Mi dèggio correre, — *précipiter*!

STORIA DE NAPOLE (42)

SPALEFECATA A LO VASCO PUPOLO
DA LUIGI CHIURAZZI

(Vide lo numero passato)

D. E che faccieno chisto quanno jetteno a Roma?

R. Trovajo a Errico II. de Lorena duca de Guisa ed appurano che chisto affacciava preten-
denza ncoppa Napole ed era appassionato a fa
guerra, l'annommenajo capitano generale loro,
ma chisto pe non se fare chiamare subito rre,

E che mmalofeca! — chest'è sagliata,
E si t' arranfeche — non può cadè...
Schitto a lo scennero — na gran caduta
Non pò mancarere — *Spicce! spicce!*
— *Je tremble!*... è orribile — far questa strada
La main porgetemi — *merci! merci!*
Pardon, l'incomodo; — mi par che cada:
Egli è un pericolo — *monter ici!*
Lassa lo triemmolo, — simm' arrivato,
Monzù, arreposate — no cchiù strille!
Vi che delizie — ch' àje mo trovate:
Sto cielo, eridelo, — Nfranza non c'è.
— *Choses* ammirabili — *très belle e rare,*
Arcinvidiabili — *tien l'Italie!*
Questo tuo zeffiro — vorrei rubare,
Vorrei portarmelo — meco a Paris!
Chest'aria sorchiate, — monzù, lo ssaje:
Cà te s' allariano — li stentù!
Sciosce, sciarmammete, stupeble assaje
Tu schitto a Napole — trovà le può!
— Oh terra angelica! — *très jôlie, aimable!*
Sei tu un dolcissimo — bacio d'amour!
Tutto è magnifico, — *très ineffable;*
Vorrei qui in estasi — *viver toujours!!*

EDUARDO ROLOGNO

STROPPOLA

Io sulo saccio chi mo tengo ncore,
E no lo boglio no spalefecare.
Lo nommo lo sacc' io e lo sa Ammore,
Li fatte mieje no boglio fa appurare:
Sempe segreto li boglio tenere;
Li fatte mieje no boglio fa sapere. G. B.

feco de Napole na reppubeca, ed isso stesso se nee
annommenaje capo e dette lo juramento lo juor-
no 16 novembre dinto a la chiesa de lo Vi-
scovato. Mperò vedendo che lo popolo non faceva
autro che arrobare, cacciae n' ordine che proi-
beva e deva na grossa pena a chi faceva chiu ste
cose. Facette a spese soje no reggimento de sor-
date, cercanno de tirare da la parte soja quar-
che nobelo, e facette coniare certo moneto de ram-
ma e d' argiento co l' arbero de la reppubeca.

D. E don Giovanni d' Austria che facette?
R. Feco partire prima lo Vicerre da Napole,
po cacciae no decreto che levava tutte li dazie e
le gabelle ncoppa a li genere de consumo e per-

LA NOTTE DE LI 6 DICEMBRE

Quanno nzuocelo nzuocelo pareva
 La terra volè fare na frettata
 E nebella ntossecosa de nottata
 No ne' era luna e poco se vedeva;
 Chi da lo letto, addò corcato steva,
 Se susette, faccuno la mappata:
 La ggente de paura stencenata
 Era vestuta comme Adamo ed Eva.
 Nce fuje chi trovannose a lo scuro,
 Credenno de nfecarse le cazette,
 Messe lo pede int'a lo pisciaturo:
 E chi fujenno co la nnammorata,
 Se la portava mbraccio, e ahimè, cadette
 Rociolejanno pe la gradinata:
 E chi nebella nottata,
 Neappottannese naso, voce e recchia,
 Tuzzaje capo e capo co na vecchia
 Arrappata e squaquecchia:
 E chi correnno de galoppo e trotto,
 Pe la paura se facette sotto;
 E chi de vino cuotto,
 Pe se fare passà la tremmarella,
 Se zucaje na meza varrecchiella.—
 O Musa pazzarella,
 Si mo la terra schierchia, a chisto nnizio
 Miette, miette no poco de jodizio.

GIACOMO BCGNI

PIGRAMMA

Da pulce e da pimmace
 No tale mozzicato,
 Li lume da la cammera
 Stutaje tutto mpestato,
 Dicenno: mo v' acconcio,
 Bestiace che buje site;
 Mmizio a sto scuretorio
 Vede non me polite!

G. B.

donava tutte quante, ma lo popolo non credenno a chesta promessa e commannato da lo duca de Guisa volete dare n' assardo pe tutte chelle parte che se mantenevano fedele a li Spagnuole. Scennetteno gente da l'Abruzzo, da Salerno e da la Basilicata che defendevano a lo duca de Guisa e se chiazzereno vicino a lo Spitalino, e po s'attaccarono co li sordate che stevano nnanze a lo castello nuovo. Tutte ste cose dispacciavano a Ghennare Anneso, tanto che facette canoscere a don Giovanni d' Austria che lle faceva sottomettere lo popolo, abbasta che lo teneva grazia.

D. E che facette don Giovanni?

R. Saputo chesto, facette canoscere lo tutto a lo popolo, e che teneva no generale che lo tradeva, justo pe lo fa mettere ncorrivo. Lo Duca sentenno chesto, puro isso metteffe fuoco contro ad Anneso, ma chisto faceva lo stesso contro a lo Duca chiammannolo ambezeisno, pechè voleva addeventà re.

FATTE DE NATALE

Tutte li frate nuoste napolitane hanno passato contente lo Natale.

La fera de le bancarelle, li strille de li vennature, l'aurie che se so scagnate, lo pianare de le biassie chienne de capittune, lo ffuoco d'arteficio... nzomma è stato n'allerezza generale!

Ma non ce so mancate mariuncielle, e pe tramente no pisciavinolo capozzejava a suonno, l'hanno arrobbato la spasa da nante. Considerate l'alluche de chillo poverello quanno acetannose s'è trovato senza pesce! Nè la gelosia àve dormuta, pechè na mogliera ha pigliato a schiaffe no marito che dint' a la cucina steva mmoccano no pezzo de capetone a la vaiassa.

E le Guardie monecapale sò state echii regorose de lo soletto. Nfatto una de chesta voleva sequestà lo cofenaturo de na femmena, pechè lo teneva fora a lo vascio; ma lo marito de s'ardema, essenno solachianelli, co na botta de bisecolo scassie lo cofenaturo.

Si lo bisecolo fosse stato cogliuto a lo guardia chi sa che l'avria scassato!

Prima de ferni sti fatte volim'augurà no buono principio d'anno a li letture nuoste, e ringrazianno l'associato de lo *Spasatiempo*, lo dammo na stretta de mano e no vaso a pezzochillo.

EDUARDO ALFARO

VIERZE

PE DINTO A LI *bobò* DE ZUCCARO

Se tu mè spuse, o Chiara,
 Me sarraje sempre cara.
 Nennè, non trovà scuse;
 Me spuse o non me spuse?
 Dimme, Rita, mo pe mmo:
 Tu me vuoj, si o nò!
 Io non te voglio, Poja,
 Pechè tiene la loja.
 Non te sposo, Saveria,
 Ca si picciosa e seria.
 Non te voglio no, Teresa,
 Ca cammino tesa tesa.

BAR. MICHELE ZEZZA

D. Mmizio a sto mbrutoglio che nne succedetel?
 R. Saputo lo rre de Spagna che lo duca d'Arpera s'era partuto da Napolo, mannafe n'ordine a lo conte Onnatto don Inigo Velez di Guevara, mmbasciatore sujo che steva a Roma de portarse a Napolo pe Vicerè. Sparzese la voce che aveva da venire a Napolo n'armata francese pe dare ajuto a lo duca de Guisa, don Giovanni d'Austria e lo Vicerè pe paura che chesta avesse pigliato lo puorto de Baja, facette rinforzare chillo castello e la torre de Niseta. Lo duca de Guisa pe fa che l'armata francese avesse tenuto no puorto libero pe sbarcare, jette co na grossa artiglieria a smantellare la torre de Niseta. Don Giovanni d'Austria annito co lo Vicerè approfittannose che lo duca de Guisa era asciuta da Napolo facetteno asciare la notte de li 5 Aprile 3mila sordate Spagnuole, Taliane e Valloni co 300 cavalle commannate da lo baro ne de Vatterilla.

D. E che facetteno sti sordate?

POVERA FIGLIOLA!

Ah, mamma, tu non saje ch'aggio passato...
 Chist'anno che m'è fatto chillo mpiso?...
 Co no golio neanna m'è restato
 Pe sparagnare! Che pozz' ess' acciso!
 Tu neccaje la corpa a darmesto sciortone;
 Non m'è fatto magnà lo capitone!
 Lo brutto avaro à ditto, mamma mia,
 Ca non ho dà denare a speziale;
 Jurato mm' ave l'arma de la zia
 Ca è brutto a degerire e po fa male.
 Si vene cca, fancillo no sbaratto;
 E di: ca no lo credo affatto, affatto!
 Io m'allecordero ancora quanno tata
 Te li pportava belle, gruosse e bive,
 Te ne faceva fare na scialata;
 Ma che faceano male, non diceva!
 Schitto chisto mpesone de marito
 Me priva de sto muorzo saporito.
 Che arraggia che me vene... Lo vorria
 Co echeste minane meje strafocare.
 L'hanno magnato tutte; embè, solio
 L'addore aggio a senti senza provare?
 Ah, ca lo voglio buono ntossecà,
 Se mo non corre pe me l'accattà.
 Te cca, mo se nne vene lo gialluto,
 Co chella mutria pevo de no cuorno.
 Vo fa vedere che non m'è sentuto...
 Quanto si brutto! faccia senza scuorno!
 Lo saje ca songo prena... E tu necciuso
 Chist'anno pure a chisto lieve l'usol
 Ma che, pretienne fareme abbortire?...
 Mamma nce corpa a chiste guaje mieje!
 Mo passano! La voce stà a sentire!
 —Che capetune gruosse a trentaseje!!!—
 Chiammame cannaruta e zo che buo:
 Lo capetone voglio mo pe mo!

LUIGI CHIURAZZI

R. Appena schiarato jorno na porzione de sor-
 date, conannato da Manuele Carafa, se mette-
 nuante a la Porta Alba e apertala jettano a sac-
 chiare lo palazzo de lo duca de Guisa che steva a
 porta san Gennaro. Pe tramente succedeva chisto
 lo generale Vatteville co lo marchese de Torrecu-
 sio dopo fattase na cazzottata co lo popolo, piglia-
 gio lo castello de Porta Capuana; da là au-
 nitese co don Giovanni d'Austria e lo Vicerre
 jettano a lo castello de lo Carmene, ch'era com-
 mandato da Jennaro Annesse, lo quale conneguaje
 subito le chiave de lo castello a lo Giovanni
 d'Austria.

D. E lo duca de Guisa che facette?
 R. Saputo che non ne' era chiù che fare pen-
 zaje de scappare dinto a l'Abruzzo. Arrivato a
 Morrone fuge arrivato da la cavalleria da Luigi Po-
 derico, comandante de la chiazza de Capua. Muor-
 to lo cavallo sujo pe na scoppettata, s'avette d'ar-
 rennere pe forza.

LO FATICATORE E LO SFATECATO

De duje cavalle sotto na carretta
 L'uno tirava assaje, l'altro niente.
 Chillo n'have abbesugno de bacchetta,
 Chisto non se ne cura o non la sente;
 Ma pe troppo terà chillo cineaje,
 E chisto pe tirà sulo restaje,
 Ma comme la fatica lle feteva;
 Lo carrettiero spisso lo scetava;
 E pechè la bacchetta non haleva.
 No gruosso torcetturo lle stipava:
 Fatecanno accossi pevo de mulo
 Tirava a sforza de varrate, sulo.
 O marite e mogliere, o frate e frate,
 Tenite sempe justa la valanza;
 Ca lo carro cchiù lieggio vuje trovato,
 Si sapite tirà tutte mparanza:
 Si nò pe tirà troppo crepa l'uno;
 Resta l'altro a tirà sulo e dejano.

CAY. GABRIELE QUATTROMANI

L'annevino de lo numero passato à Aria; e l'a-
 ve annevinato sulo Vincenzo Lupo.

ANNEVINO

Na cosa ne' è a sto munno ntra lo rrare,
 Ma de tenerne assaje tutto avantammo:
 E quanto chiù de nne tenè nce pare,
 Tanto de meno co nnuje nne trovammo.
 Quarcuno l'ave, e se la fa scappare,
 (Co isso stisso traditore n'fiammo).
 Ca chi no nne tenesse armeno quanto
 Po di ca n'ha, passa la vita nchiato.

Pe chille che l'annevinano se fa comme a lo
 soletto. Lo premio è: *Le virtù di Rosina*.

PICCOLA POSTA

A tutte l'amice mieje e lettere de lo Spassa-
 tempo; bone feste de Natale. A li nunnemie! No
 cuorno!...

A chi ave da pavare ancora l'abbigliamento de
 sto giornale, vita longa, pechè doppo la morte per-
 dimmo la speranza.

D. Fatto che fuge prigioniero che nne fuge?

R. Fuge mannato dinto a lo castiello de Gaeta e
 da là a la Spagna, addò fuge puosto nlebertà doppo
 cinco anne a botte de priarie de lo duca de Lo-
 rena e de lo prencipe Condè. Tutte le Provincie
 de lo regno se sottomettettero, e chille che face-
 vano li capozziella fujeno casticate co lo sopierchio.

D. E l'armata francese che s'aspettava renette?

R. Sì, ma fuge scutata da li Spagnuolo, Jen-
 naro Annesse e Luigi Ferro assenzo state sco-
 pierie ca stevano abbaccato co li Francies fujeno
 mannato a morte da li Spagnuolo; e accossi la
 frotta francese s'allontanaje da Napole. Lo Vi-
 cerre visto che lo popolo s'era abeluto, arrevaje a
 fare tante e tanta soperchiarie che lo stesso Felip-
 po Rre de Spagna doppo cinco anne de governo lo
 levaje, e mannaje pe nuovo Vicerre don Garzia
 d'Avellana ed Haro conte de Castrillo.

(Scotea)

NOVA SMORFIA

NAPOLETANA-TALIANA

DE LUIGI CHIURAZZI

L

(Vide lo numero passato)

<i>Libbertate</i>	Libertà	74
<i>Libbertino</i>	Libertino	41
<i>Libborio</i> (nomme)	Liborio (nome)	28
<i>Libbra</i> (piso)	Libbra (peso)	70
<i>Libbraro, re,</i>	Libraio, i,	24
<i>Libbro, bre,</i>	Libro, bri,	57
<i>manoscritto</i>		4
<i>stampato</i>		31
<i>de carta janca</i>	bianco	7
<i>de secrete</i>	di segreti	42
<i>Libbrone</i>	Librone	44
<i>Libbraria q.</i>	Libreria	47
<i>prubeca</i>	pubblica	9
<i>riale</i>	reale	42
<i>Licchiesalemme</i>	Corimonia	70
<i>Licchetto, te,</i>	Paletto a molla	26
<i>Licetare</i>	Licitare	82
<i>Licordino, ni,</i>	Ricordino, anello	49
<i>Liepeto</i>	Ripetio	61
<i>Lietto q.</i>	Letto	4
<i>co li scanne</i>	a panchette	10
<i>co le capezzere</i>	a spalliere	7
<i>d'ottone</i>	di ottone	55
<i>perciato</i>	bucato	47
<i>de ferro</i>	di ferro	49
<i>de campagna</i>	pieghevole	6
<i>aizure</i>	abballinare le ma-	
	tarasse	30
<i>fare</i>	spianare	43
<i>riale</i>	reale	40
<i>co perzone</i>	con persone	5
<i>co lo padiglione</i>	con cortine	44
<i>de sposa</i>	di sposa, nuziale	60
<i>mortorio a la</i>		
<i>riale</i>	Cataletto sontuoso	27

M

<i>Maccaria</i>	Ristagno	21
<i>Maccaronaria</i>	Bottega di maccheroni	64
<i>Maccaronicelle</i>	Fischietti	3
<i>Maccaronne crude q.</i>	Maccheroni crudi	26
<i>cuotte</i>	cotti	68
<i>mpiatto</i>	in piatto	52
<i>de zita</i>	cannelloni	43
<i>perciate</i>	foratini	71
<i>vermicelle</i>	spilloncini	26
<i>tagliarelle</i>	strisce	84
<i>spavette</i>	sopracapellini	25

<i>sedeline</i>	capellini	31
<i>nocchetello</i>	capellini a matassa	24
<i>lasagne</i>		22
<i>tagliarielle</i>	nastrini	6
<i>lengue de passere</i>	Radichini	43
<i>Macchia, chie,</i>		76
<i>d' uoglio</i>	d' olio	76
<i>de grasso</i>	di grasso	6
<i>de brodo</i>	di brodo	23
<i>de sango</i>	di sangue	5
<i>de gnosta</i>	d' inchiostro	42
<i>Macellaro</i>	Macellaio	61
<i>Macena, ne, q.</i>	Macina, e,	4
<i>Macenare cosa q.</i>	Macinare	21
<i>colore</i>		5
<i>grano</i>		76
<i>cafe</i>	caffè	23
<i>Macenaturo</i>	Pestello, pestatoio	47
<i>Maceniello</i>	Macinello, macinino	8
<i>Machena q.</i>	Macchina	45
<i>Machenista</i>	Macchinista	84
<i>Maciello</i>	Macello	75
<i>Madamma</i>	Madama	14
<i>Madamme</i>	Madame	28
<i>Mudamosella</i>	Signorina, donzella	58
<i>Madonna</i>		70
<i>Maesta</i>	Maestra	49
<i>Mafaro q.</i>	Cocchiume	3
<i>Magge</i>	Maggi	46
<i>Maggio (mese)</i>		5
<i>Maglia, glie, q.</i>		84
<i>de lana</i>	di lana	60
<i>de cotone</i>	di cotone	71
<i>de seta</i>	di seta	70
<i>de fierro</i>	di ferro	81
<i>Maglio</i>	Mazzuolo	56
<i>Magnafranco</i>	Parassito	28
<i>Magnare cosa q.</i>	Mangiare	69
<i>a la taverna</i>	a la bettola	67
<i>ncampagna</i>	in campagna	42
<i>a lo trattore</i>	dall' oste	1
<i>a la locanna</i>	nell'albergo	4
<i>pane</i>		69
<i>menesta</i>	minestra	6
<i>funge</i>	funghi	61
<i>caso</i>	cacio	32
<i>pullo</i>	pollo	27
<i>sanguinaccio</i>		18

(Secotea)

Direttore resp. — Luigi Chiurazzi.

STAMPARIA DE LO PROGRESSO